

Zeitschrift: Physioactive
Herausgeber: Physioswiss / Schweizer Physiotherapie Verband
Band: 48 (2012)
Heft: 3

Rubrik: Verbandsmitteilungen

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ein Jahr als Präsident – eine erste Bilanz

Un an en tant que Président – un premier bilan



Un anno in qualità di Presidente – primo bilancio

ROLAND PAILLEX, PRÄSIDENT PHYSIOSWISS
PRÉSIDENT PHYSIOSWISS
PRESIDENTE PHYSIOSWISS

Die Delegiertenversammlung 2011 hat mich an die Spitze unseres nationalen Verbandes gewählt. Die Aktivitäten von physioswiss sind im Verhältnis zu den vorhandenen Ressourcen enorm, es muss also eine effiziente Aufgabenverteilung gemacht und Prioritäten müssen gesetzt werden – und einige Projekte müssen auch auf später verschoben werden.

Ein konstruktiver, respektvoller Dialog innerhalb des Verbands

Um einen Verband so zu leiten, dass die Verbandsspitze nicht entfernt von ihren Mitgliedern politisiert, ist ein konstruktiver, respektvoller Dialog zwischen allen Verbandsorganen unabdingbar. Ein Beispiel hierfür ist die PräsidentInnenkonferenz, an welcher sich der Zentralvorstand und die PräsidentInnen der Kantonal- und Regionalverbände treffen. Das Arbeitsklima ist intensiv, aber freundlich, die Diskussionen sind lebhaft und lösungsorientiert. Dies entspricht meinen Wertvorstellungen, zu welchen auch Zuhören, Dialog, Respekt und die Ausarbeitung einvernehmlicher Beschlüsse zählen.

L'Assemblée des délégués de 2011 a décidé de me propulser à la tête de notre association nationale. Le niveau d'activité de physioswiss est très important par rapport aux ressources à disposition, il faut donc organiser une délégation efficace, fixer des priorités et remettre à plus tard certains projets.

Un dialogue constructif et respectueux au sein de notre association

Pour qu'une association soit dirigée sans séparer les membres des décideurs, il est indispensable d'établir un dialogue constructif et respectueux entre tous les organes associatifs. Un exemple est la Conférence des présidents qui réunit le comité central et les présidents cantonaux. Au sein de cette conférence, l'ambiance de travail est chargée et conviviale, les débats sont vifs et orientés pour choisir la meilleure solution. Cette manière de faire respecte mes valeurs, qui sont entre autres, l'écoute, le dialogue, le respect et l'élaboration de décisions consensuelles.

L'Assemblea dei delegati 2011 ha deciso di nominarmi alla testa della nostra associazione nazionale. Il livello d'attività di physioswiss è molto importante se paragonato alle risorse a disposizione, bisogna quindi organizzare una delegazione efficiente, fissare delle priorità e posticipare alcuni progetti.

Un dialogo costruttivo e rispettoso all'interno della nostra associazione

Per far sì che un'associazione venga diretta senza separare i membri da chi detiene il potere decisionale, è indispensabile stabilire un dialogo costruttivo e rispettoso tra i vari organi associativi. Un esempio è la Conferenza dei Presidenti che riunisce il comitato e i presidenti cantonali. All'interno di questa conferenza, l'ambiente di lavoro è carico e conviviale, le discussioni sono vivaci e orientate alla ricerca della soluzione migliore. Questa maniera di procedere rispetta i valori nei quali mi identifico: ascolto, dialogo, rispetto e elaborazione di decisioni concordate.

Den Verband in der Gesundheitspolitik bekannt machen

In meinem ersten Präsidialjahr fokussierte sich der Verband stark auf die nationale Ebene: Das Ziel ist es, physioswiss in der Gesundheitspolitik bekannt zu machen. Ein Beispiel hierfür ist der Infoletter physiofacts, der die ParlamentarierInnen jeweils zu Sessionsbeginn erreicht. Inzwischen höre ich oft, wenn ich mich bei PolitikerInnen oder Gesundheitsakteuren vorstelle, dass sie mich durch die physiofacts kennen.

Die Tarifverhandlungen

Nebst dem Präsidium bin ich für den Bereich Gesundheit verantwortlich, also auch für die Tarifverhandlungen. Hier finden die Gespräche und Entscheidungen auf vier Ebenen statt: Zentralvorstand, PräsidentInnenkonferenz, Kommission Selbständigerwerbende und Verhandlungsdelegation. Meine Aufgabe ist es, diese vier Gremien zu koordinieren und zu leiten, um die Verhandlungen auf nationaler und kantonaler Ebene voranzutreiben.

Jede Verhandlung ist ein Ausgleich zwischen der Suche nach einvernehmlichen Entscheidungen und der Verteidigung der Interessen der PhysiotherapeutInnen. Trotz aller unserer Bemühungen haben wir diesen Ausgleich noch nicht gefunden. Wir können keine Entscheidungen akzeptieren, die die Situation der PhysiotherapeutInnen nur minimal verbessern. Die Verhandlungen zu den Taxipunktwerten wurden gestoppt. Die Kantone müssen nun einen neuen Wert festlegen, da der Bundesrat geäußert hat, dass er keine Beschlüsse in Bezug auf den Preis der Leistungen fassen kann.

Dass noch kein Ergebnis vorliegt, frustriert mich – demotiviert aber bin ich in keiner Weise. Sie können sich auf meinen hundertprozentigen Einsatz verlassen, und Ihr zahlreiches Erscheinen an der Kundgebung auf dem Bundesplatz ist für mich ein enormer Ansporn.

L'association devient connue dans le monde politique de la santé

Durant cette première année de présidence, l'activité de représentation de notre association a été essentiellement orientée au niveau national. Le but est de faire connaître physioswiss dans le monde politique de la santé. La création de physiofacts, un flyer distribué aux parlementaires à chaque session, en est un exemple. Il est aujourd'hui fréquent, que lorsque je me présente auprès des politiciens ou des acteurs de la santé, l'on me réponde que j'ai déjà été vu et lu dans physiofacts.

Les négociations tarifaires

Parallèlement à cette activité de direction de physioswiss, je suis également responsable du domaine Santé, et donc des négociations tarifaires. Sur ce thème, les discussions et décisions se déroulent à quatre niveaux, le Comité central, la Conférence des présidents, la Commission des indépendants et le groupe de négociation. Mon rôle est de coordonner et diriger ces quatre instances pour piloter avec force les négociations au niveau national et au niveau des 26 cantons.

Toute négociation est un équilibre entre la recherche de décisions consensuelles et la défense des intérêts des physiothérapeutes. Malgré tous nos efforts, nous n'avons pas trouvé cet équilibre, car nous n'acceptons pas de prendre des décisions qui n'amélioreront que très peu la situation des physiothérapeutes. Par rapport aux valeurs de point, ces négociations sont stoppées et les gouvernements cantonaux doivent fixer une nouvelle valeur, puisque le Conseil fédéral a exprimé qu'il ne pouvait pas prendre de décisions relatives au prix des prestations.

Je suis aujourd'hui frustré par ce manque de résultat, mais en aucun cas démotivé. Vous pouvez compter sur mon engagement total pour vous représenter et votre présence nombreuse

L'associazione viene conosciuta dal mondo politico sanitario

Durante il primo anno di presidenza, l'attività di rappresentanza della nostra associazione è generalmente orientata a livello nazionale. Lo scopo è di far conoscere physioswiss al mondo politico della sanità. Ne è un esempio la creazione di physiofacts, un flyer distribuito ai parlamentari in occasione di ogni sessione. Oggi, quando mi presento a dei politici o a degli attori della sanità, mi sento sovente rispondere chi mi hanno già visto e letto su physiofacts.

I negoziati tariffali

Parallelamente alla direzione di physioswiss, sono anche responsabile del settore Sanità e, dunque, dei negoziati tariffali. Su questo tema, le discussioni e decisioni avvengono a quattro livelli: il Comitato centrale, la Conferenza dei presidenti, la Commissione degli indipendenti e il gruppo di negoziazione. E' mio compito coordinare e dirigere queste quattro istanze per pilotare con forza i negoziati a livello nazionale e dei 26 cantoni.

Ogni negoziato è un equilibrio tra la ricerca di decisioni concordate e la difesa degli interessi dei fisioterapisti. Malgrado tutti i nostri sforzi, non siamo riusciti a trovare questo equilibrio, in quanto non accettiamo prendere delle decisioni che migliorano solo in maniera effimera la situazione dei fisioterapisti. Per quanto riguarda i valori del punto, questi negoziati sono falliti e i governi cantonali devono fissare un nuovo valore in quanto il Consiglio federale ha detto che non può prendere delle decisioni relative al prezzo delle prestazioni.

Oggi sono molto deluso per il risultato dei negoziati, ma non demotivato. Potete sicuramente contare sul mio totale impegno per rappresentarvi e la vostra numerosa presenza su Piazza federale è uno stimolo in più.

Der Direktzugang

Ich würde gerne noch ein wichtiges Thema anschneiden, das die Zukunft unseres Berufsstandes betrifft: die Einführung des Direktzugangs zur Physiotherapie in der Schweiz. Wir möchten konkrete Erfahrungen mit dem Direktzugang schaffen, die Ergebnisse im Hinblick auf Qualität und Kosten bewerten und sie mit den positiven Ergebnissen im Ausland vergleichen. Als letzte Etappe geht es dann darum, die bestehenden Gesetze dahingehend zu ändern, den PhysiotherapeutInnen die Arbeit im Direktzugang respektive den PatientInnen die Selbstzuweisung zu ermöglichen und die Vergütung für die Leistungen nach diesem neuen Modell zu regeln.

Ich möchte Ihnen damit zeigen, dass es selbst inmitten der derzeitigen schwierigen tariflichen Situation wichtig ist, sich Gedanken zur Entwicklung unseres Berufsstandes für die kommenden zehn Jahre zu machen. Der Direktzugang ist ein konkretes Beispiel hierfür. |

à la manifestation sur la place fédérale est un stimulant énorme.

L'accès direct

Je souhaiterais encore aborder un thème important pour l'avenir de notre profession. Il s'agit de l'introduction de l'accès direct en physiothérapie en Suisse. Notre choix est de mettre en place des expériences concrètes d'accès direct, d'en évaluer les résultats en terme de qualité et de coûts et de les comparer avec les résultats positifs obtenus à l'étranger. Les dernières étapes seront de modifier les lois pour permettre l'accès direct aux physiothérapeutes et aux patients suisses et de régler les modes de remboursement des prestations réalisées selon ce nouveau modèle.

Je tiens à vous montrer que même au travers de la situation tumultueuse liée au tarif, il faut également réfléchir et construire l'évolution de notre profession ces 10 prochaines années, et l'accès direct en est un exemple concret. |

L'accesso diretto

Vorrei ancora affrontare un importante tema per il futuro della nostra professione. Si tratta dell'accesso diretto in fisioterapia in Svizzera. La nostra scelta è di attuare delle esperienze concrete di accesso diretto, di valutarne i risultati in termini di qualità e di costi e di paragonarli con i risultati positivi ottenuti all'estero. Le ultime tappe saranno la modifica delle leggi per permettere l'accesso diretto ai fisioterapisti e ai pazienti svizzeri e di regolare le modalità di rimborso delle prestazioni secondo questo nuovo modello.

Voglio così dimostrarvi che anche se la situazione tariffaria non è – attualmente – delle migliori, bisogna in ogni caso costruire, nei prossimi 10 anni, il futuro della nostra professione e l'accesso diretto ne è un esempio concreto. |

JOURNÉE PORTES OUVERTES ÉCOLE SUISSE DE FASCIATHÉRAPIE SAMEDI 2 JUIN 2012 À GENÈVE

Conférences ateliers:

7 mai à Fribourg
22 mai à Lausanne
7 juin à Neuchâtel
9 juin à Bienne

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS

info@fasciatherapie.ch
www.fasciatherapie.ch

Genève et Lausanne
022 342 45 49
Neuchâtel, Fribourg, Bienne
032 323 20 05

Cursus professionnel et universitaire de fasciathérapie destiné aux physiothérapeutes

Nouveau cursus: automne 2012

EDUQUA

Ein Berufsverband wird sichtbar und wehrt sich

Une association professionnelle qui se montre et se défend

Un' associazione professionale che si mostra e si difende

KRISTINA RUFF

Über 4000 PhysiotherapeutInnen haben am 19. März 2012 zu einer Kundgebung auf dem Bundesplatz in Bern zusammengefunden, um für die Zukunft der Physiotherapie einzustehen. Einblicke über einen eindrücklichen Anlass mit gelebter Berufssolidarität.

Le 19 mars 2012, plus de 4000 physiothérapeutes ont participé à une manifestation sur la place Fédérale de Berne afin de défendre l'avenir de la physiothérapie. Retour sur un événement important marqué par une forte solidarité professionnelle.

Per difendere il futuro della fisioterapia, il 19 marzo 2012 più di 4000 fisioterapisti hanno partecipato alla manifestazione su Piazza Federale a Berna. Riassunto di un importante avvenimento caratterizzato da una forte solidarietà professionale.

Der Himmel verhies nichts Gutes: Trübes und regnerisches Wetter dominierte Bern am 19. März 2012, wo kurz vor Mittag die erste öffentliche Kundgebung der Verbandsgeschichte

Le ciel n'était guère engageant, nuages et pluie étaient au programme ce 19 mars 2012 à Berne, où la première manifestation de l'Association devait se tenir juste avant midi sur la place

Il cielo non era certo dei migliori, nuvole e pioggia ci hanno accompagnato durante tutta la giornata del 19 marzo a Berna, dove si è tenuta la prima manifestazione dell'Associazione su Piazza



Der «halbe Verband» in Bern. I La moitié des membres de l'Association présente à Berne. I La metà dei membri dell'Associazione presente a Berna.



Worte, die bewegen. Nationalrat Christian Lohr spricht als Patient. I Des mots qui font bouger les choses. Le conseiller national Christian Lohr s'exprime en tant que patient. I Fatti e non solo parole. Il consigliere nazionale Christian Lohr si esprime in qualità di paziente.

auf dem Bundesplatz stattfinden sollte. Dennoch passte das Wetter zum Anlass: Den PhysiotherapeutInnen steht das Wasser bis zum Hals. Nach 14 Jahren unveränderter Tarifsituation, unerbittlichen und erfolglosen Verhandlungsgesprächen, dem Verhandlungsstopp mit Tarifsuisse ag und den eingereichten Festsetzungsanträgen bei Bund und Kantonen wurde es an der Zeit, ein deutliches Zeichen zu setzen und die Bevölkerung, die Medien sowie die Politik auf die prekären Verhältnisse in der Physiotherapie aufmerksam zu machen.

Gut besuchte Medienkonferenz

Unmittelbar vor der Kundgebung informierte physioswiss an einer Medienkonferenz über die verworrene Situation sowie über die aktuellen Befürchtungen und Konsequenzen: Bereits gibt es Physiotherapie-Praxen, die aufgrund der wirtschaftlichen Situation ihr Angebot einschränken, die Behandlungsdauer kürzen oder im schlimmsten Fall die Türen für immer schliessen müssen. Die Medienkonferenz wurde sehr gut besucht, das Interesse war gross. Während die MedienvertreterInnen den Ausführungen von physioswiss und den Nationalräten Jean-François Steiert

Fédérale. La météo reflétait toutefois la tonalité de l'événement: les physiothérapeutes n'ont pas le cœur à la fête. La situation tarifaire n'a pas évolué depuis 14 ans, les négociations avec tarifsuisse sa se sont terminées sans qu'aucun accord n'ait été trouvé et des demandes de fixation ont été soumises à la Confédération et aux cantons. Le moment était donc venu d'envoyer un signal clair et d'attirer l'attention de la population, des médias ainsi que des politiques sur les conditions précaires dans lesquelles s'exerce notre profession.

Grande affluence à la conférence médiatique

Lors de la conférence de presse organisée avant la manifestation, physioswiss a exposé la situation actuelle, ses conséquences ainsi que les inquiétudes qu'elle suscite: certains cabinets de physiothérapie restreignent déjà leur offre du fait de la situation économique, réduisent la durée des traitements ou, dans le pire des cas, sont contraints de fermer définitivement leurs portes. La conférence de presse a attiré une large audience, l'intérêt était vif. Tandis que les représentants des médias suivaient l'argumentation de physioswiss ainsi que des

Fédérale a Berna. In un certo senso, la météo rispecchiava la tonalità dell'avvenimento: i fisioterapisti non hanno niente di cui rallegrarsi. La situazione tariffaria è invariata da ormai 14 anni, i negoziati con tarifsuisse si sono terminati senza trovare nessun accordo tra le parti e, di conseguenza, sono state indirizzate alla Confederazione e ai cantoni le varie richieste di determinazione. Era quindi giunto il momento di inviare un segnale chiaro e attirare l'attenzione della popolazione, dei media e dei politici sulle precarie condizioni nelle quali viene esercitata la nostra professione.

Grande affluenza alla conferenza stampa

Durante la conferenza stampa organizzata prima della manifestazione, physioswiss ha illustrato l'attuale situazione, le sue conseguenze e le incertezze che essa suscita: alcuni studi di fisioterapia hanno ridotto la loro offerta a causa della situazione economica, diminuendo la durata dei trattamenti o, nel peggior dei casi, costretti a chiudere in modo definitivo. La conferenza stampa ha generato una grande audience, l'interesse era palpabile. Mentre i rappresentanti dei media ascoltavano le argomentazioni di physioswiss e dei consiglieri nazionali Jean-François Steiert (PS), Christian Lohr (PDC) e Stéphane Rossini (PS), su Piazza Federale si riunivano più di 4000 fisioterapisti vestiti di bianco e con 750 cartelli blu.

L'avvio ufficiale della manifestazione è stato dato verso le 11. Roland Paillex, presidente di physioswiss, e Pia Fankhauser, vice-presidente settore Comunicazione, hanno salutato tutti i presenti. Pia Fankhauser ha riassunto gli attuali problemi che riscontra la fisioterapia e illustrato le ragioni di questa manifestazione. Si è dichiarata fiera davanti allo slancio di solidarietà manifestato dai membri dell'Associazione. Il fatto di vedere a Berna tutta questa gente dimostra fino a che punto la situazione sia preoccupante.

(SP), Christian Lohr (CVP) und Stéphane Rossini (SP) folgten, versammelten sich derweil über 4000 PhysiotherapeutInnen in weisser Kleidung und ausgerüstet mit 750 blauen Plakaten auf dem Bundesplatz.

Kurz nach 11 Uhr fiel dann der offizielle Startschuss zur Kundgebung: Roland Paillex, Präsident von physioswiss, und Pia Fankhauser, Vizepräsidentin Kommunikation, begrüßten die Anwesenden. Fankhauser fasste in ihrem Referat die Probleme in der Physiotherapie zusammen und erläuterte die Beweggründe zur Kundgebung. Nicht zuletzt bekundete sie ihren Stolz über die gelebte Berufssolidarität. Dass so viele KollegInnen nach Bern gereist seien, zeige, wie ernsthaft die Lage sei.

Unterstützung durch die Politik

Jean-François Steiert, SP-Nationalrat und Vizepräsident des Dachverbandes Schweizerischer Patientenstellen, betonte in seinem Referat, dass der Druck auf die Kosten nicht gutgeheissen werden könne. Denn dieser Druck setze eine «für das Wohlergehen kranker Menschen unentbehrliche Leistungsversorgung» aufs Spiel. Christian Lohr, CVP-Nationalrat und langjähriger Physiotherapie-Patient, bezeichnete die geforderte Tarifierung als «Akt der Fairness, des Respekts und der Wertschätzung». Damit er sich in seinem täglichen Leben wohl und gesund fühle, sei die Physiotherapie für ihn unverzichtbar. Stéphane Rossini, SP-Nationalrat und Präsident der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit, sprach in der Rolle des Politikers. Als solcher dürfe man der Situation der PhysiotherapeutInnen nicht gleichgültig gegenüberstehen. Die politischen Entscheidungsträger müssen «Garanten für die Solidarität, die Gerechtigkeit, die Behandlungsqualität und den korrekten Umgang mit den beteiligten Akteuren» sein.

Im Anschluss an die Referate der Nationalräte verlasen Roland Paillex und

conseillers nationaux Jean-François Steiert (PS), Christian Lohr (PDC) et Stéphane Rossini (PS), plus de 4000 physiothérapeutes vêtus de blanc et brandissant 750 pancartes bleues se réunissaient sur la place Fédérale.

Le coup d'envoi officiel de la manifestation a été donné peu après 11 heures. Roland Paillex, président de physioswiss, et Pia Fankhauser, vice-présidente Communication, ont salué les personnes présentes. Pia Fankhauser a résumé les problèmes auxquels est confrontée la physiothérapie et a expliqué les raisons de la manifestation. Elle a exprimé sa fierté devant l'élan de solidarité manifesté par les membres de la profession. Le fait que tant de collègues se soient rendus à Berne montre bien à quel point la situation est préoccupante.

Soutien des politiques

Jean-François Steiert, conseiller national PS et vice-président de l'Association faitière des organisations de patients suisses, a souligné dans son allocution que l'on ne pouvait pas cautionner la pression qui s'exerce au niveau des coûts car elle met en péril des «prestations indispensables pour améliorer l'état de santé des personnes malades». Christian Lohr, conseiller national PDC et utilisateur de la physiothérapie depuis de nombreuses années, a qualifié l'augmentation du tarif sollicitée «d'acte de justice, de respect et de reconnaissance». La physiothérapie, a-t-il déclaré, est une condition indispensable de son bien-être et de sa santé au quotidien. Stéphane Rossini, conseiller national PS, président de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique, a évoqué le rôle des politiques. Ceux-ci ne peuvent pas rester insensibles au sort des physiothérapeutes. Les décideurs politiques doivent être les «garants de la solidarité, de la justice, de la qualité des soins et de l'équanimité du traitement fait aux acteurs concernés».

Après les interventions des conseillers nationaux, Roland Paillex et Pia



Resolutionsübergabe an die Pressesprecherin des EDI. | Remise de la résolution à la porte-parole du DFI. | Consegna della risoluzione al portavoce del DFI.

Sostegno politico

Jean-François Steiert, consigliere nazionale PS e vicepresidente dell'Associazione mantello delle organizzazioni dei pazienti svizzeri, ha sottolineato, nel suo intervento, che non si può essere garante della pressione che si esercita a livello di costi in quanto questo mette in pericolo delle «prestazioni indispensabili per migliorare lo stato di salute dei malati». Christian Lohr, consigliere nazionale PDC e frequentatore della fisioterapia da numerosi anni, ha qualificato l'aumento richiesto della tariffa «un atto di giustizia, di rispetto e riconoscimento». La fisioterapia, ha dichiarato, è una condizione indispensabile per il suo benessere e la sua salute quotidiana. Stéphane Rossini, consigliere nazionale PS, presidente della Commissione della sicurezza sociale e della salute pubblica ha invocato i ruoli dei politici. Quest'ultimi non possono restare insensibili davanti al futuro dei fisioterapisti. I parlamentari devono essere i «garanti della solidarietà, della giustizia, della qualità delle cure e dell'equanimità del trattamento riservato ai differenti attori in questione».

Dopo gli interventi dei consiglieri nazionali, Roland Paillex e Pia Fankhauser

Pia Fankhauser die Resolution¹, welche unter anderem die Klärung der Zuständigkeiten für eine rasche Durchführung der Festsetzungsverfahren fordert. Diese Resolution wurde der Pressesprecherin des Eidgenössischen Departements des Innern zuhanded von Herrn Bundesrat Berset übergeben.

Zudem übermittelte die Gewerkschaft Unia physioswiss für die Kundgebung eine Solidaritätsnote. Die Unia fordert darin die Krankenkassen auf, «Hand zu bieten für einen fairen Tarif, der der anspruchsvollen Ausbildung der PhysiotherapeutInnen ihrer wichtigen Rolle im Gesundheitswesen entspricht und auch den gestiegenen Lebenshaltungskosten Rechnung trägt».

Nicht nur intern ein wichtiger Anlass

Die Anwesenheit der Hälfte unserer Verbandsmitglieder vermittelte einen gewaltigen, einmaligen Eindruck. So viele PhysiotherapeutInnen liessen sich nicht vom schlechten Wetter abhalten und reisten entschlossen nach Bern. Wahrlich gelebte Verbandssolidarität, sichtbarer Zusammenhalt – Eindrücke, die auch die TV- und Radio-Berichterstattung und die Bilder der zahlreich erschienenen Artikel zur Kundgebung vermittelten. Die Kundgebung war jedoch nicht nur für die Mitglieder von oberster Wichtigkeit: Die Bevölkerung wurde auf die drohenden Konsequenzen zur Tarifsituation aufmerksam gemacht, die Politik wurde auf unsere Anliegen einmal mehr sensibilisiert² und wir haben das Interesse der Medien geweckt. Wie es weitergeht? Nach dem Regen folgt bekanntlich der Sonnenschein. Hoffen wir also, dass die Sonne bald kommt. ■

Fankhauser ont lu la résolution¹ qui exige notamment une clarification des compétences en vue d'une prompte mise en œuvre des procédures de fixation. Cette résolution a été soumise à la porte-parole du Département fédéral de l'intérieur à l'attention du conseiller fédéral Alain Berset.

Le syndicat Unia a en outre adressé un message de solidarité à physioswiss. Unia exige que les caisses-maladie «proposent un tarif juste, qui correspond à la formation de haut niveau des physiothérapeutes et à leur rôle important dans le secteur de la santé et qui prenne en compte l'augmentation du coût de la vie».

Un événement dont l'importance ne se limite pas à l'Association

La présence de la moitié des membres de notre Association a laissé une marque puissante et unique. Tous ces physiothérapeutes ne se sont pas laissés décourager par le mauvais temps et ont montré leur détermination en faisant le voyage jusqu'à Berne. L'impression dominante fut une réelle solidarité associative, une cohésion visible, une impression transmise par la télévision, la radio ainsi que par les photos reproduites dans les nombreux articles consacrés à l'événement. Cette manifestation était capitale pour les membres, mais aussi pour la population qui a pris conscience des conséquences graves que pourrait avoir un statu quo dans le domaine tarifaire en physiothérapie. Les politiques ont quant à eux été sensibilisés une fois de plus à nos revendications² et nous avons éveillé l'intérêt des médias. Et maintenant? On sait bien qu'après la pluie vient le beau temps. Espérons donc que le soleil sera bientôt de la partie. ■

hanno letto la risoluzione¹ che richiede un chiarimento delle competenze in vista dell'attuazione delle procedure di fissazione. Questa risoluzione è stata poi consegnata alla portavoce del Dipartimento federale dell'interno all'attenzione del consigliere federale Alain Berset.

Il sindacato Unia ha inoltre indirizzato un messaggio di solidarietà a physioswiss. Unia richiede che le casse malati «propongano un'equa tariffa che corrisponda alla formazione di alto livello dei fisioterapisti, del ruolo importante nel settore della sanità e che prenda in conto l'aumento del costo della vita».

Un avvenimento la cui importanza non si limita alla sola Associazione

La presenza della metà dei membri della nostra Associazione ha lasciato un'impronta indelebile. Tutti questi fisioterapisti non si sono lasciati scoraggiare dal brutto tempo e hanno dimostrato la loro determinazione intraprendendo la trasferta fino a Berna. L'impressione dominante fu una reale solidarietà associativa, una coesione visibile, un'impressione trasmessa dalla televisione, la radio e dalle foto pubblicate insieme a numerosi articoli consacrati a questo avvenimento. Questa manifestazione era capitale per i nostri membri ma anche per la popolazione che ha preso atto delle gravi conseguenze che scaturirebbero da uno status quo delle tariffe in fisioterapia. I politici sono stati, una volta di più, sensibilizzati alle nostre rivendicazioni² e abbiamo risvegliato l'interesse dei media. E adesso? Si sa che dopo la pioggia viene il bel tempo. Speriamo quindi che il sole torni finalmente a splendere. ■

¹ Die Resolution wurde auf Deutsch, Französisch und Italienisch abgefasst und ist auf der Verbandswebsite unter Kommunikation/Kundgebung einsehbar.

² Die ParlamentarierInnen wurden im Begleitbrief zum Infoletter *physiofacts* zur Kundgebung und deren Hintergründe informiert.

¹ La résolution a été rédigée en allemand, français et italien et peut être consultée sur le site Internet de l'Association à la rubrique Communication/manifestation.

² Les parlementaires ont été informés au sujet de la manifestation et de son contexte dans la lettre d'accompagnement de *physiofacts*.

¹ La risoluzione è stata redatta in tedesco, francese e italiano e può essere consultata sul sito Internet dell'Associazione sotto la rubrica Comunicazione/manifestazione.

² Con la lettera allegata a *physiofacts*, i parlamentari sono stati informati della manifestazione e del suo contesto.

Dry-Needling

Dry-Needling

Dry-Needling

Die Gesundheitsdirektorenkonferenz (GDK) hat an ihrer Sitzung vom 3. März 2011 folgende Empfehlung zuhanden der Kantone beschlossen:

Lors de sa séance du 3 mars 2011, la Conférence des directeurs de la santé (CDS) a édicté la recommandation suivante à l'attention des cantons:

Durante la seduta del 3 marzo 2011, la Conferenza dei direttori della salute (CDS) ha emesso, all'attenzione dei cantoni, la seguente raccomandazione:

«K antonal zugelassene Physiotherapeutinnen und Physiotherapeuten sind berechtigt, die Dry-Needling-Methode bei myofaszialen Schmerzen und Dysfunktionen des Bewegungsapparates nach dem Standard des Dry Needling Verbandes Schweiz (DVS) anzuwenden. Zwingende Voraussetzung ist, dass sie den erfolgreichen Abschluss einer entsprechenden Ausbildung nachweisen.»

Gemäss dem Dry Needling Verband Schweiz (DVS) haben in der Zwischenzeit fast alle Kantone diese Empfehlung umgesetzt. Der Nachweis des erfolgreichen Abschlusses einer entsprechenden Ausbildung kann mittels einer vom DVS angebotenen Prüfung erbracht werden.

Sämtliche Informationen zur Prüfung, den Regelungen und Fristen sind auf www.dryneedling.ch verfügbar. (red) I

«L es physiothérapeutes autorisés à pratiquer dans le canton sont habilités à utiliser la méthode du dry-needling en cas de douleurs myofasciales et de dysfonctionnements de l'appareil locomoteur selon le standard de l'Association Suisse de Dry Needling (ASD). Ils doivent impérativement attester qu'ils ont suivi une formation dans ce domaine.»

Selon l'Association Suisse de Dry Needling (ASD), presque tous les cantons appliquent désormais cette recommandation. Les physiothérapeutes peuvent attester qu'ils ont suivi une formation dans ce domaine en passant l'examen proposé par l'ASD.

Pour de plus amples informations sur l'examen, le règlement et le calendrier, veuillez consulter le site www.dryneedling.ch. (red) I

«I fisioterapisti autorizzati a praticare nel cantone sono abilitati a utilizzare il metodo del dry-needling nel caso di dolori miofasciali e di problematiche dell'apparato locomotore secondo i standard dell'Associazione Svizzera di Dry Needling (ASD). Essi devono imperativamente attestare di avere seguito una formazione in questo ambito.»

Secondo l'Associazione Svizzera di Dry Needling (ASD), quasi tutti i cantoni applicano questa raccomandazione. I fisioterapisti possono attestare di aver seguito una formazione in questo ambito tramite l'esame proposto dall'ASD.

Per maggiori informazioni sull'esame, il regolamento e il calendario, potete consultare il sito www.dryneedling.ch. (red) I

physioactive 4/12

SITZEN

- **physiocongress 2012**
- **Delegiertenversammlung**

Erscheint am 20. August 2012.

physioactive 4/12

LA POSITION ASSISE

- **physiocongress 2012**
- **Assemblée des délégués**

Paraît le 20 août 2012.

Sollen Physiotherapie-Praxen in neue Software investieren?



Seit letztem Jahr besteht für die Physiotherapie-Praxen ein vertragsloser Zustand mit den Krankenkassen. Zahlreiche Physiotherapeutinnen und -therapeuten müssen deshalb je nach Kanton im Tiers Garant abrechnen und ihre Rechnungen den Patienten zustellen. Allerdings müssen SUVA- / IV-Fälle weiterhin im Tiers Payant abgerechnet werden. Diese Doppelspurigkeit macht die Administration der Physiotherapie-Praxen anspruchsvoller. Viele Physiotherapeutinnen und -therapeuten sind deshalb auf der Suche nach kostengünstigen Lösungen, um ihre Administration den neuen Verhältnissen anzupassen.

Über 300 Physiotherapie-Praxen wechselten kürzlich zur Ärztekasse

Die Ärztekasse kennt die Bedürfnisse der Physiotherapeutinnen und -therapeuten und berücksichtigt die spezifischen Anforderungen bei der Weiterentwicklung ihres Dienstleistungsangebots. Mit der kostenlosen, internetbasierten Abrechnungsoftware bietet die Ärztekasse eine zeitgemässe Alternative zur herkömmlichen Branchensoftware. Bei dieser Lösung gibt es weder Lizenzgebühren noch Wartungskosten. Alleine in den letzten zwölf Monaten haben über 300 Physiotherapie-Praxen in der ganzen Schweiz die Chance ergriffen und ihre Praxisadministration mithilfe der Ärztekasse erfolgreich umgestellt.

Abrechnen im Tiers Garant und im Tiers Payant

Die elektronische Rechnungsstellung sowie die Auslagerung der Rechnungsabwicklung an einen Spezialisten bedeutet nicht nur eine Rationalisierung, sondern auch eine Risikominimierung. Die Ärztekasse Genossenschaft ist marktführend in der Praxisadministration. Ohne grosse Initialkosten durch die Anschaffung neuer Software bietet die Ärztekasse den Physiotherapeutinnen und -therapeuten ein flexibles Abrechnungssystem an, mit dem sowohl im Tiers Garant (TG) wie auch im

Tiers Payant (TP) abgerechnet werden kann. Die Dienstleistungspalette der Ärztekasse beinhaltet nebst der Leistungserfassung und -abrechnung auch das gesamte Mahnwesen bis hin zum Inkasso.

Elektronisch abrechnen ohne Softwareinstallation

Mit MediOnline hat die Ärztekasse eine internetbasierte Plattform geschaffen, die den Leistungserbringern eine Vielzahl nützlicher Funktionen für die Praxisadministration anbietet. Eine davon ist die elektronische Abrechnungsvariante I, mit der Patientenbehandlungen unkompliziert abgerechnet werden können. Die Praxis braucht lediglich einen Computer mit Internetanschluss. Softwareinstallationen, Programm- und Tarifupdates sowie die Datensicherung erledigt die Ärztekasse direkt im Rechenzentrum.

Alle relevanten Leistungsdaten werden elektronisch in das Rechenzentrum der Ärztekasse geschickt und dort je nach Anweisung der Praxis zu TG- oder TP-Rechnungen verarbeitet. Zusätzliche Dokumente wie Verordnungen können ebenfalls digital übermittelt und zentral abgelegt werden. In der Behandlungsübersicht lassen sich die Therapien übersichtlich strukturieren, da der Behandlungsplan jedes einzelnen Patienten rasch ersichtlich ist und einfach ergänzt werden kann.

Elektronische Praxisagenda

Mit der elektronischen Praxisagenda hat die Ärztekasse ein Tool geschaffen, das eine übersichtliche Planung und Verwaltung der personellen und technischen Ressourcen erlaubt und lange Wartezeiten für die Patienten verhindert. Auch Terminverschiebungen können einfach vorgenommen und freie Kapazitäten besser genutzt werden. Durch die direkte Abrechnung aus der Agenda minimiert sich zudem der administrative Aufwand.

Kontaktadresse

Ärztekasse Genossenschaft · Marketing · Steinackerstrasse 35 · 8902 Urdorf
Tel. 044 436 17 74 · Fax 044 436 17 60 · www.aerztekasse.ch · marketing@aerztekasse.ch

Ä **K** **ÄRZTEKASSE**
C **M** **CAISSE DES MÉDECINS**
CASSA DEI MEDICI



sermed informiert:

Rechtsschutzversicherung wird immer wichtiger

Am 1. Januar 2011 sind die neue schweizerische Zivilprozessordnung und die Strafprozessordnung in Kraft getreten. Sie vereinheitlichen das Prozessrecht und lösen die 26 kantonalen Regelungen ab. Die neuen Bundesgesetze bringen einige Neuerungen, die für den rechtsuchenden Bürger grosse Nachteile und Risiken mit sich bringen.

Gerichtskostenvorschuss

Wer zu seinem Recht kommen will und deshalb die Gegenpartei vor Gericht einklagen will, muss dazu bis zu 100% der mutmasslichen Gerichtskosten vor-

schliessen. Verliert man den Prozess, hat man die Gerichtskosten definitiv zu tragen. Gewinnt man hingegen den Prozess, wird ihm der Vorschuss vom Gericht nicht mehr zurückerstattet. Vielmehr muss der Kläger die Gerichtskosten bei der Gegenpartei geltend machen. Ist diese zahlungsunfähig oder gar im Konkurs, ist ausser dem Verlustschein nichts zu holen. Der Kläger steht dann trotz gewonnenem Prozess finanziell schlechter da als vor dem Prozess. Auch für die Kosten des von ihm beauftragten Anwalts muss er vollumfänglich selber aufkommen.

Vorschuss der Parteientschädigung

Wird jemand eingeklagt, so muss auf Antrag der Gegenpartei die Entschädigung des Gegenanwaltes sichergestellt werden, wenn Verlustscheine bestehen oder wenn andere Gründe für eine erhebliche Gefährdung der Parteientschädigung bestehen. Die Sicherheit ist in bar, durch eine Bankgarantie oder durch eine Rechtsschutzversicherung zu leisten.

Wie kann ich mich schützen?

Als Firmeninhaber oder als Privatperson sind die Kosten in den beiden aufgeführten Fällen versichert. Die Kosten für eine Rechtsschutzversicherung sind dank unserem Rahmenvertrag, von welchem Sie als sermed-Mitglied profitieren, sehr moderat:

- CHF 175.00 – Privat- und Verkehrsrechtsschutzversicherung
- CHF 430.00 – Betriebsrechtsschutzversicherung
- CHF 490.00 – Kombinierte Privat-, Verkehrs- und Betriebsrechtsschutzversicherung

Wünschen Sie dazu mehr Erläuterungen? Unsere Versicherungsspezialisten informieren Sie gerne.

sermed Geschäftsstelle

Bahnhofstrasse 7b

6210 Sursee

www.sermed.ch

info@sermed.ch

Telefon 0848 848 810

sermed informe:

La protection juridique est sans cesse plus importante

Le 1^{er} janvier 2011, les nouveaux codes suisses de procédure civile et pénale sont entrés en vigueur. Ils uniformisent la procédure et remplacent les 26 règlements cantonaux. Les nouvelles lois fédérales apportent certaines nouveautés, qui comportent pour les citoyens en quête de justice des inconvénients et des risques importants.

Avance des frais judiciaires

Celui qui souhaite obtenir justice, et par conséquent poursuivre la partie adverse devant les tribunaux, doit à cet effet avancer jusqu'à 100% des frais judiciaires présumés. Celui qui perd le procès doit finalement s'acquitter des frais judiciaires. En revanche, celui qui gagne le procès n'est plus remboursé par le tribunal de l'avance qu'il a effectuée. Au contraire, le demandeur doit faire valoir

les frais judiciaires auprès de la partie adverse. Si celle-ci est insolvable ou même en faillite, rien ne sera récupéré hormis l'acte de défaut de biens. Bien qu'il ait gagné le procès, le demandeur est donc, sur le plan financier, dans une situation plus défavorable qu'avant le procès. En outre, il doit s'acquitter lui-même de l'intégralité des honoraires de l'avocat qu'il aura mandaté.

Avance des dépens

Si quelqu'un est poursuivi, à la demande de la partie adverse, le paiement des dépens de l'avocat de la partie adverse doit être assuré si des actes de défaut de biens existent ou si d'autres raisons font apparaître un risque considérable que les dépens ne soient pas versés. La garantie doit être réglée en numéraire, par biais d'une garantie bancaire ou d'une assurance de protection juridique.

Comment puis-je me protéger?

En tant que propriétaire d'entreprise ou que particulier, les frais sont assurés

dans les deux cas mentionnés ci-dessus. Les frais d'une assurance de protection juridique sont, grâce au contrat cadre dont vous bénéficiez chez nous en tant que membre sermed, très modérés:

- CHF 175,00 – Assurance de protection juridique pour particuliers et de circulation
- CHF 430,00 – Assurance de protection juridique pour professionnels
- CHF 490,00 – Assurance de protection juridique combinée pour particuliers, de circulation et pour professionnels

Vous souhaitez davantage d'explications? Nos spécialistes des assurances vous renseigneront volontiers.

Secrétariat sermed

Bahnhofstrasse 7b

6210 Sursee

www.sermed.ch

info@sermed.ch

Téléphone 0848 848 810

Berufsrisiko sexuelle Belästigung

Risque professionnel: le harcèlement sexuel

PIERRE-ANDRÉ WAGNER¹, RECHTSANWALT, LEITER DES RECHTSDIENSTES DES
SCHWEIZER BERUFSVERBANDES DER PFLEGEFACHFRAUEN UND PFLEGEFACHMÄNNER SBK
PIERRE-ANDRÉ WAGNER¹, AVOCAT, RESPONSABLE DU SERVICE JURIDIQUE DE
L'ASSOCIATION SUISSE DES INFIRMIÈRES ET INFIRMIERS (ASI)



Anno 2012, bald zwei Generationen nach Ausbruch der sexuellen Revolution, bleibt Sexualität ein Minenfeld. Auch wenn wir uns niemals die Tabus, die Verklemmtheit und Prüderie der früheren Zeiten zurückwünschen würden, müssen wir feststellen: Im Verhältnis der Geschlechter ist nicht (nur) die grosse Lockerheit, Unverkrampttheit, geschweige denn Freiheit ausgebrochen – sondern es herrscht allenthalben eine neue, eckige Befangenheit. Die Befreiung der Bilder hat nicht zur Befreiung der Menschen geführt – wohl ganz einfach, weil die Gesellschaft nach wie vor von der Macht männlicher Massstäbe und Besitzansprüche durchdrungen ist ...

Wird der Mensch krank und therapie-, betreuungs- und pflegebedürftig, erlebt er ein seltenes Mass an Hilflosigkeit und Kontrollverlust, in einem Umfeld, in dem sein Schicksal überwiegend in den Händen von weiblichen Profis liegt, in einem Tummelfeld nach wie vor schwerwiegend weiblich identifizierter Berufe: Pflegendе, Therapeutinnen, Beraterinnen und immer mehr Ärztinnen. Für Männer anscheinend ein Risikofaktor für Regression und Aggression: Laut einer neueren Studie des eidgenössischen Gleichstellungsbüros und des SECO ist die Gefahr, bei der Arbeit von Kunden sexuell belästigt zu werden, im Gesundheitswesen besonders hoch.

Die Ausübung jener Gesundheitsberufe setzt eine bestimmte Portion Idealismus voraus. Sie sind anspruchsvoll und verantwortungsvoll und oft nicht besonders gut bezahlt. Sexuelle Belästigung ist ein Motivationskiller (und ein Krankmacher) par excellence. Betriebe und Mitarbeitende sollten deshalb alles daransetzen, solchen Vorfällen vorzubeugen. Was sich bewährt: ein gesundes Selbstbewusstsein, professionelles Auftreten, der Mut, Grenzen zu setzen; auf jeden Fall die Unterstützung der Vorgesetzten und die Solidarität der KollegInnen. Und das Vertrauen und die Gewissheit, dass ich einen Flirt von einem Übergriff unterscheiden kann ...

En l'an 2012 de notre ère – près de deux générations après la révolution sexuelle! – la sexualité reste un terrain miné. Même si nous ne retournerions pour rien au monde au temps des tabous, de l'inhibition et de la pudibonderie, un constat s'impose: en matière de relation hommes/femmes, détente, décontraction et liberté restent utopiques, pire, sur bien des plans, nous sommes plus gênés aux entournures que jamais. La libération de l'être humain n'a pas été de pair avec la libération des images. Tout simplement parce que la société est toujours imprégnée du pouvoir masculin et de son besoin de domination.

Lorsque la maladie survient et que l'on devient dépendant de la thérapie et des soins, on peut parfois ressentir une énorme détresse et une effrayante perte de contrôle dans un milieu où l'on sait pertinemment que notre vie est entre les mains de professionnels de sexe féminin, sur un terrain principalement occupé par la gent féminine: infirmières, thérapeutes, conseillères et de plus en plus, médecins. Pour les hommes, cela constitue apparemment un facteur de régression, voire d'agression: selon une étude récente du Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes et du Secrétariat d'Etat à l'économie, le risque de harcèlement sexuel au travail est particulièrement élevé dans le secteur de la santé.

L'exercice d'une profession soignante présuppose une bonne dose d'idéalisme. Ces métiers, souvent aussi exigeants que mal rémunérés, requièrent un sens élevé des responsabilités. Or, le harcèlement sexuel est un tueur de motivation par excellence et peut même rendre malade. Il est donc impératif que les institutions et leurs collaborateurs mettent tout en œuvre pour éviter de tels incidents. La meilleure recette: avoir confiance en soi, adopter une attitude professionnelle, ne pas hésiter à poser des limites. Dans tous les cas, le soutien des supérieurs et la solidarité des collègues est indispensable. Et ne pas douter que l'on sait faire la différence entre un simple flirt et une agression ...

¹ Der ausgebildete Pflegefachmann ist auch Herausgeber des Leitfadens in d, f, i zum Schutz vor sexueller Belästigung für Pflegefachpersonen und andere Erwerbstätige im Gesundheitswesen «Verstehen Sie keinen Spass, Schwester?» (SBK, 2009). Download: www.sbk-asi.ch (Bestellservice/Publicationen)

¹ Cet infirmier diplômé a également édité en allemand, français et italien un guide pour se protéger contre le harcèlement sexuel destiné aux infirmiers/ères et autres professionnels du secteur de la santé intitulé «Mais c'était pour rire, voyons!» (ASI, 2009). Téléchargement: www.sbk-asi.ch (Service de commande/Publications)

Impressum

8889 Exemplare (WEMF-beglaubigt),
6 x pro Jahr, 48. Jahrgang

8889 exemplaires (tirage certifié REMP),
6 x par année, 48e année

8889 esemplari, 6 x per anno, anno 48o
ISSN 1660-5209

Herausgeber/Editeur/Editore

physioswiss
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99
E-Mail: info@physioswiss.ch
Internet: www.physioswiss.ch

Verlag und Redaktion/Édition et rédaction/ Casa editrice e redazione

physioswiss
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99
E-Mail: red@physioswiss.ch

Verlags- und Redaktionsleitung/Direction de l'édition et de la rédaction/Direzione editoriale e redazionale

Kristina Ruff (kr)

Fachredaktorin /Redactrice spécialisée/Redattrice specializzata

Brigitte Casanova (bc)

Produktion/Production/Produzione

Multicolor Print AG, Sihlbruggstrasse 105a, 6341 Baar
Telefon 041 767 76 76, Telefax 041 767 76 79

Layout

Georg Thieme Verlag KG und Ulrike Holzwarth

Fachlicher Beirat/Comité de lecture/Consiglio aggiunto degli esperti

Pierrette Baschung / Anne Rachel Brändle Kessler / Khelaf Kerkour /
Jan Kool / Philippe Merz / Lise Reymond / Luca Scascighini /
Marco Stornetta / Hans Terwiel / Martin Verra

Übersetzung/Traduction/Traduzione

lingo 24 (f), Ivano Tossut (i)

Abonnementspreise/Prix de l'abonnement/Prezzi dell'abbonamento

(exkl. MwSt. / excl. TVA / escl. IVA)

Inland/Suisse/Svizzera

Fr. 129.– (d) + physioscience
Fr. 79.– (f/i)

Ausland/Etranger/Estero

Fr. 159.– (d) + physioscience
Fr. 109.– (f/i)

Abonnemente können bis am 30. 9. auf das Jahresende gekündigt werden / Les abonnements peuvent être dénoncés jusqu'au 30. 9. pour la fin d'une année / Gli abbonamenti possono essere disdetti per la fine dell'anno con un preavviso di 3 mesi (quindi entro il 30. 9.)

Inserate/Annonces/Inserzioni

physioswiss
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99
E-Mail: red@physioswiss.ch

Insertionspreise/Prix des insertions publicitaires/ Prezzi delle inserzioni

(exkl. MwSt. / excl. TVA / escl. IVA)

Seiten und Seitenteile/Pages et fractions de pages/ Pagine e pagine parziali

1/1	Fr. 1386.–	1/4	Fr. 461.–
1/2	Fr. 810.–	3/16	Fr. 365.–
3/8	Fr. 731.–	1/8	Fr. 269.–

Wiederholungsrabatt/Rabais pour insertions répétées/ Sconti per inserzioni ripetute

3 x 5%, 6 x 10%, 10 x 15%

physioswiss nimmt keinen Einfluss auf den Inhalt von Anzeigen, PR-Texten und Beilagen. Der Verband behält sich jedoch vor, Inserate und Beilagen, die ethisch und moralisch bedenklich sind, oder den Zielen des Verbandes widersprechen, nicht zu publizieren.

physioswiss n'a aucune influence sur le contenu des annonces, textes de RP et autres annexes. L'Association se réserve cependant le droit de ne pas faire paraître des annonces, des annexes qui seraient éthiquement ou moralement discutables, voire qui contreviendraient aux buts de l'Association.

physioswiss non esercita nessuna influenza sul contenuto degli annunci, dei testi di PR e altri allegati. L'Associazione si riserva comunque il diritto di non far pubblicare annunci o allegati di discutibile natura etica o morale oppure che nocerebbero gli interessi dell'Associazione stessa.

Offizielle Partner: Partenaires officiels: Partner ufficiale:



So schläft man.

Die Qualität unseres Bettes ist für unsere Gesundheit und unser Psyche existenziell. Hüsler Nest vereint alle Trümpfe, die einen gesunden und erholsamen Schlaf fördern.

La qualité de notre lit est vitale pour notre santé et notre psyché. Le système de couchage Hüsler Nest réunit tous les atouts garantissant un sommeil sain et régénérateur.

Essayez-le! Vous ne vous en séparerez plus.

Le lit Hüsler Nest – Vos nuits paisables.

La qualità del nostro sistema ergonomico è essenziale per la nostra salute e la nostra psiche. Hüsler Nest riassume in sé tutte le caratteristiche principali che favoriscono un sonno sano e ristoratore.

Provate il letto Hüsler Nest – Non lo lascerete più.

Hüsler Nest – Così si dorme

Probieren Sie es aus. – Sie werden es nie mehr hergeben.
Hüsler Nest – so schläft man

MediData

Für eine gesunde Entwicklung.

MediData ist der führende Full Service Provider für den elektronischen Datenaustausch im Schweizer Gesundheitswesen. Mit unseren IT-Lösungen sind wir Brückenbauer zwischen Leistungserbringern, Versicherern und Patienten. Unser Ziel ist es, das Schweizer Gesundheitswesen von Administrativkosten zu entlasten.

MediData est le prestataire leader de services complets en matière d'échange électronique des données dans le domaine de la santé publique suisse. Nous simplifions à l'aide de solutions informatiques les procédures administratives entre les prestataires, les assureurs et les patients dans le but d'alléger les coûts administratifs dans le domaine de la santé publique suisse.

MediData AG è leader come Full Service Provider per lo scambio elettronico dei dati nel sistema sanitario svizzero. Grazie alle nostre soluzioni informatiche creiamo un forte legame tra fornitori di prestazioni, assicuratori e pazienti.

Tutto ciò al fine di ridurre le spese amministrative nel sistema sanitario svizzero.



AKTIVE REHA-SYSTEME

Die FREI SWISS AG ist kompetenter Ansprechpartner für Physiotherapeuten, Ärzte oder Rehabilitationszentren. Als Komplettanbieter bietet sie perfekten Service und ein breites Sortiment. Die einzigartigen Medizinischen Trainingsgeräte und Therapieliegen der FREI SWISS AG werden in Deutschland gefertigt und sind von bester Qualität. Auch intelligente Konzeptlösungen für die Praxis gehören zum Leistungsangebot des Unternehmens – von der Rückenstrasse bis zum Zirkeltraining.

FREI SWISS SA est un partenaire compétent au service des physiothérapeutes, des médecins ou des centres de réhabilitation. En tant que fournisseur complet d'équipements, notre entreprise vous offre un service impeccable et un grand choix de produits. Les appareils médicaux d'entraînement uniques en leur genre et les couchettes thérapeutiques FREI SWISS SA sont construits en Allemagne et sont de haute qualité. Des concepts offrant aux cabinets de traitement des solutions bien élaborées font partie des prestations de notre entreprise, qu'il s'agisse par exemple d'appareils pour le dos ou d'entraînements au moyen de cerceaux.

FREI SWISS AG è l'interlocutore competente per fisioterapisti, medici o centri di riabilitazione. In qualità di fornitore completo, offre un servizio perfetto e un vasto assortimento. Le straordinarie apparecchiature mediche per l'allenamento e i lettini per terapia di FREI SWISS AG vengono realizzati in Germania e sono di prima qualità. L'offerta di servizi della società comprende anche intelligenti soluzioni concettuali per la pratica, dalle macchine per la fisioterapia mirata della schiena all'allenamento a circuito.

FREI SWISS

TAXXO®

DIE BESONDERE THERAPIELIEGE



TAXXO® standard



TAXXO® well



TAXXO® flex



Welche TAXXO ist Ihre TAXXO?

Unsere neue FREI – Liegenfamilie ist perfekt geworden: wunderschönes Design, einfache Bedienelemente, hervorragende Qualität!

- **TAXXO standard/universal – moderne Therapieliege.**
Klare Linien, komfortabel, funktionell, 2- oder 3-tlg Polster: Beste Ausstattung!
- **TAXXO well – sehr variable 4-teilige Therapieliege.**
Mit drei Motoren zur optimalen Höheneinstellung und Lagerung des Patienten
- **TAXXO flex – Therapieliege für Mama und Baby.**
Zwei absenkbare Polster sorgen bei Schwangeren für entspannte Bauchlage!
- Alle FREI - Liegen sind **Medizinprodukte**

FREI SWISS AG Seestrasse 115 8800 Thalwil / Zürich Tel. 043 811 47 00 info@frei-swiss.ch www.frei-swiss.ch

www.frei-swiss.ch

AKTIVE REHA-SYSTEME